Porównanie tłumaczeń Liczb 24:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Bileam powiedział do Balaka: Czy już twoim posłom, których do mnie przysłałeś, nie oznajmiłem: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Bileam powiedział do Balaka: Czy już twoich posłów, których do mnie przysłałeś, nie ostrzegłem: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Balaam powiedział do Balaka: Czy i twoim posłom, których do mnie wysłałeś, nie powiedziałem: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Balaam do Balaka: Izażem i posłom twoim, któreś słał do mnie, nie powiedział mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpowiedział Balaam do Balaka: Azam posłom twoim, któreś do mnie posłał, nie mówił: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Balaam odpowiedział Balakowi: Czyż nie powiedziałem wyraźnie posłańcom, których do mnie wysłałeś: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł więc Bileam do Balaka: Czyż nie zapowiedziałem już twoim posłańcom, których do mnie przysłałeś: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Balaam odpowiedział Balakowi: Powiedziałem przecież twoim posłańcom, których do mnie wyprawiłeś: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Balaam natomiast rzekł do Balaka: „Czyż nie mówiłem wyraźnie wysłańcom, których do mnie przysłałeś: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na to Balaam rzekł do Balaka: - Czy nawet i posłom twoim, których wysłałeś do mnie, nie powiedziałem: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bilam powiedział do Balaka: Czyż nawet twoim posłańcom, których wysłałeś do mnie, nie powiedziałem: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Валам до Валака: Чи не сказав я і твоїм послам, яких ти вислав до мене, кажучи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Bileam powiedział do Balaka: Czy twoim posłom, których do mnie wysłałeś, nie oznajmiłem, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Balaam zaś rzekł do Balaka: ”Czyż do twoich posłańców, których do mnie wysłałeś, nie powiedziałem, mówiąc: |